



Deborah Borca

Data di nascita: 23/11/1974

Nazionalità: Italiana

Sesso: Femminile

CONTATTI

via Vittoria Colonna, 7
34124 Trieste, Italia
(Abitazione)

deborah.borca@gmail.com

(+39) 3283823218

ESPERIENZA LAVORATIVA

2002 – ATTUALE Trieste, Italia

Traduzione | editing Feltrinelli, il Saggiatore, Raffaello Cortina, Einaudi

Lavoro come traduttrice di testi di saggistica dal francese. In qualità di redattrice mi sono occupata di revisione dei testi, correzione bozze, factchecking.

Ultime traduzioni:

Michel Foucault, *La sessualità. Corso all'Università di Clermont-Ferrand (1964) e Il discorso della sessualità. Corso all'Università di Vincennes (1969)*, edizione stabilita da Claude-Olivier Doron, Feltrinelli 2023

Michel Foucault, *Le confessioni della carne*, edizione stabilita da Frédéric Gros, Feltrinelli 2019

Michel Foucault, *Teorie e istituzioni penali. Corso al Collège de France (1971-1972)*, edizione stabilita da Bernard E. Harcourt, Feltrinelli 2019

Anselm Kiefer, *L'arte sopravvivrà alle sue rovine*, Feltrinelli 2018

Michel Foucault, *Soggettività e verità. Corso al Collège de France (1980-1981)*, Feltrinelli 2017

Roland Barthes, *Album: inediti, lettere e altri scritti*, il Saggiatore 2016

Michel Foucault, *La società punitiva. Corso al Collège de France*

(1972-1973), edizione stabilita da Bernard E. Harcourt, Feltrinelli 2016

Michel Foucault, *Del governo dei viventi. Corso al Collège de France (1979-1980)*, edizione stabilita da Michel Senellart, Feltrinelli 2014

2004 – ATTUALE Trieste - Milano, Italia

Caporedattrice Rivista di filosofia "aut aut", il Saggiatore

Coordino la redazione, mi occupo dell'editing degli articoli, della revisione dei testi e delle traduzioni, correzione bozze, impaginazione. Seguo i testi dal manoscritto alla stampa. Coordino i rapporti tra redazione e casa editrice. Promuovo i contenuti della rivista sui social (FB, TW, IG, YouTube), gestisco il sito web, organizzo le presentazioni con gli autori.

2014 – ATTUALE Trieste, Italia

Segreteria organizzativa | promozione | insegnamento Scuola di filosofia di Trieste

Coordino gli eventi e le lezioni, mi occupo della promozione sui social attraverso la creazione di contenuti scritti e video. Ho creato e curo il sito web. Dal 2020 collaboro all'insegnamento. Sono tra i soci fondatori dell'associazione Laboratorio di filosofia contemporanea, che gestisce la Scuola di filosofia, con l'obiettivo di diffondere il pensiero critico in ambiti non-accademici.

2011 – 2012 Trieste, Italia

Ricerca documentaria Fondazione Franco e Franca Basaglia, Venezia / Provincia di Trieste

Ho partecipato a una ricerca che si poneva l'obiettivo di individuare gli strumenti amministrativi con cui Basaglia è riuscito ad attuare la riforma dell'ospedale psichiatrico a Trieste tra il 1971 e il 1979. In particolare, mi sono occupata di raccogliere e selezionare il materiale presso l'Archivio storico della Provincia di Trieste e di scrivere una dettagliata cronologia relativa a tre filoni di ricerca: la figura dell'ospite, la nascita dei Centri di salute mentale sul territorio, la fondazione della prima cooperativa sociale nata per dare lavoro agli ex degenti.

2010 – 2010 Trieste, Italia

Allestimento della mostra Oltre il giardino Azienda sanitaria n. 1 Triestina, Trieste

Ho collaborato alla catalogazione e selezione del materiale d'archivio che testimoniava le tappe più significative attraverso cui è avvenuta la riforma dei servizi psichiatrici avviata da Basaglia a Trieste, in vista della mostra permanente "Oltre il giardino. Dall'Ospedale psichiatrico ai territori della salute" (a cura di Studio Azzurro).

2005 – 2007 Trieste, Italia

Collaborazione alla docenza Facoltà di Lettere e filosofia, Università di Trieste
In quanto cultrice della materia, ho collaborato alla docenza di due corsi monografici di Estetica.

2007 – 2007 Udine

Collaborazione festival Vicino/lontano, Udine

Organizzazione e partecipazione al dibattito “Donne senza rispetto” nell’ambito della manifestazione “Vicino/lontano. Identità e differenze al tempo dei conflitti”, sulla condizione della donna nel quadro culturale e giuridico del multiculturalismo.

2004 – 2004 Trieste, Italia

Segreteria Consorzio per lo sviluppo internazionale dell’Università di Trieste
Segreteria organizzativa del convegno internazionale “Michel Foucault 1984-2004”.

2000 – 2002 Trieste, Italia

Giornalista free lance Il Piccolo di Trieste
Articoli per la pagina della cultura.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2023 – 2024 online e Milano, Italia

Chora Academy - Corso di ideazione di podcast Chora Media

Sito Internet <https://academy.choramedia.com/>

2022 – 2023 Venezia, Italia

Master di II livello in Rigenerazione urbana e innovazione sociale IUAV - Venezia

Sito Internet <https://urise.it/>

2001 – 2002

Post-graduate diploma in Information Technology Dublin City University (Ireland)

1993 – 2000

Laurea (vecchio ordinamento) Facoltà di Lettere e filosofia, Università di Trieste

Voto finale 110/110 e lode | **Tesi** Tesi in Storia della filosofia contemporanea

11/1998 – 04/1999

Borsa di studio Université Paris VIII – St. Denis (France)

1995 – 1996

Erasmus Universität Hamburg (Deutschland)

1988 – 1993

Diploma di maturità scientifica Liceo scientifico Galilei - Trieste

COMPETENZE LINGUISTICHE

LINGUA MADRE: italiano

Altre lingue:

inglese

Ascolto C2

Lettura C2

Scrittura C1

Produzione orale C1

Interazione orale C1

francese

Ascolto C2
Lettura C2
Scrittura C1

Produzione orale C1
Interazione orale C1

sloveno

Ascolto A2
Lettura A2
Scrittura A1

Produzione orale A2
Interazione orale A2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Microsoft Office | Gestione autonoma della posta e-mail | Buona conoscenza di InDesign | Utilizzo siti per il management del sito web dell'azienda (Wordpress, Wix, ...) | Competenze grafiche di base (Canva) | Programmi di videomaking (Windows Movie Maker, iMovie, ecc.) | Conoscenza base MailChimp | Utilizzo piattaforme cloud online (google drive, icloud, onedrive, ...)

ULTERIORI INFORMAZIONI

Attività sociali e politiche

01/12/2020 - ATTUALE

● **Adesso Trieste** Faccio parte del Coordinamento politico di Adesso Trieste, una lista municipalista che si è presentata alle ultime elezioni comunali (ottobre 2021). Ho contribuito alla stesura del programma elettorale, in particolare sui temi della cultura e del verde urbano e, più in generale, ho partecipato all'elaborazione politica nel suo primo anno di vita. Ho organizzato gli eventi della campagna elettorale. Dal 2022 sono portavoce dell'associazione.

Volontariato

2007 - ATTUALE Associazione Andandes - Trieste

● **Volontariato sociale** Collaboro con un'associazione di cittadinanza attiva che organizza attività sociali in un giardino pubblico di Trieste, prendendosi cura dei beni comuni e favorendo la convivenza in un contesto multiculturale.
